

# 看笑话学英语 1

朱家雄 编译



Teacher: Merceds, why  
are you late for school  
every morning?

Merceds: Every time I  
come to the corner, a  
guidepost says,  
"School — Go Slow".



H319.4:1  
94

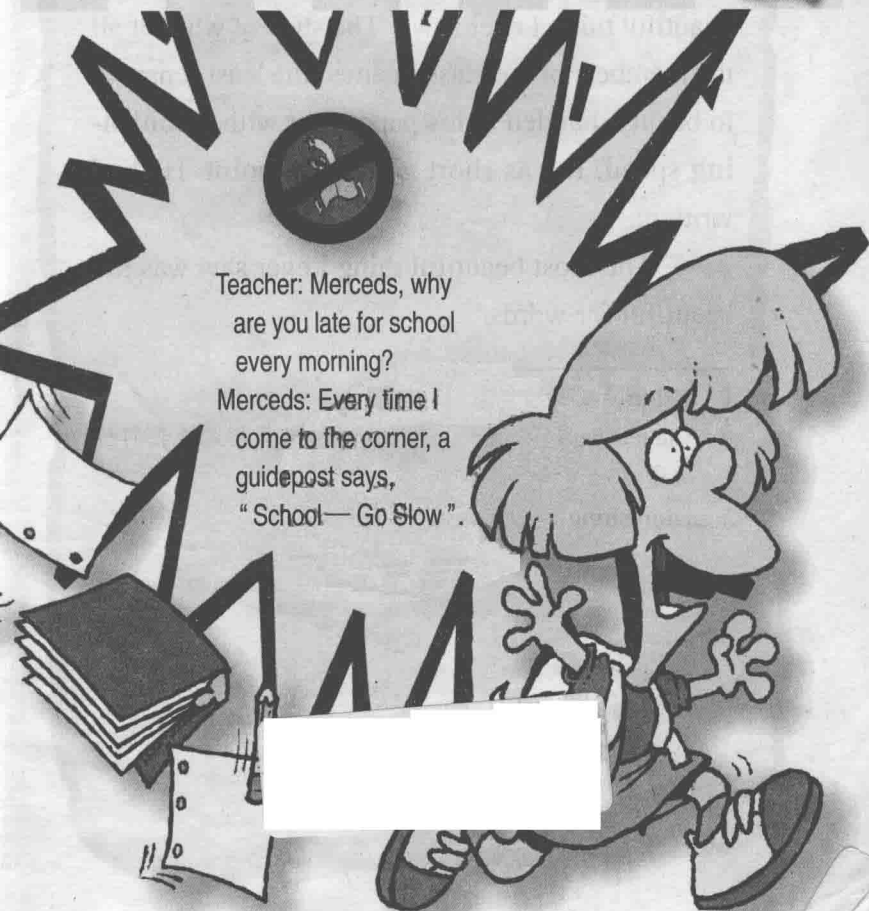
5

# 看笑话学英语 I

朱家雄 编译

Teacher: Merceds, why  
are you late for school  
every morning?

Merceds: Every time I  
come to the corner, a  
guidepost says,  
"School— Go Slow".



## 图书在版编目 (CIP) 数据

看笑话 学英语. 1: 英汉对照 / 朱家雄编译. — 上海: 华东师范大学出版社, 2000  
ISBN 7-5617-2285-0

I. 看... II. 朱... III. 英语-对照读物, 笑话-英、汉 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 25306 号

上海市版权局著作权合同登记图字: 09-2000-192 号  
台湾寂天文化事业有限公司独家授权中文简体字版在  
中国大陆地区出版发行

## 看笑话学英语 1

编 译 朱家雄  
责任编辑 范剑华  
责任校对 乔惠文  
出版发行 华东师范大学出版社

发行部 电话 021-62865537

传真 021-62860410

社 址 上海市中山北路 3663 号  
邮编 200062

印 刷 者 上海商务联西印刷厂

开 本 787 × 1092 32 开

印 张 7.5

字 数 110 千字

版 次 2000 年 8 月第一版

印 次 2001 年 6 月第三次

印 数 17001—23000

书 号 ISBN 7-5617-2285-0/H · 156

定 价 10.00 元

出 版 人 朱杰人

7月4日

周六下午 2:00-3:30

周三晚上 6:30-7:30

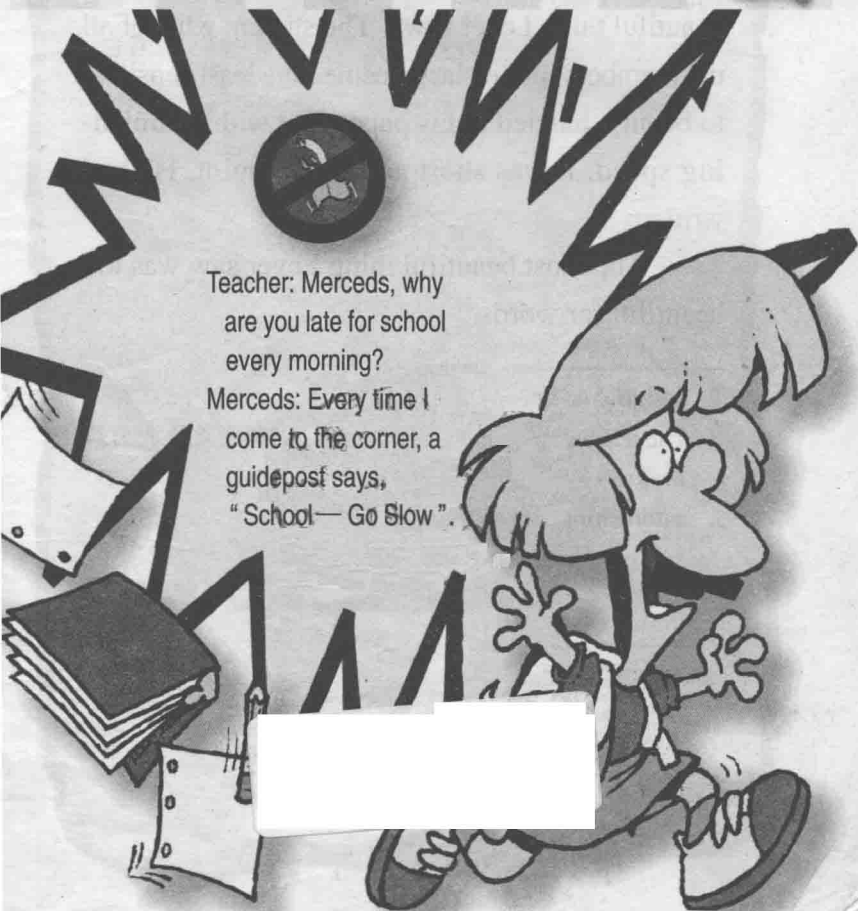
H311 4.1  
94

# 看笑话学英语 1

朱家雄 编译

Teacher: Merceds, why  
are you late for school  
every morning?

Merceds: Every time I  
come to the corner, a  
guidepost says,  
"School—Go Slow".





## The Composition Class

The students in the composition class were **assigned** the task of writing an essay on “the most beautiful thing I ever saw.” The student who, of all the members of the class, seemed the least sensitive to beauty, handed in his paper first with **astonishing** speed. It was short and to the point. He had written:

“The most beautiful thing I ever saw was too beautiful for words.”

- 
- 1 **assign** v. 给予; 指派

The teacher assigned a new lesson. 老师指派给我们新功课。

- 2 **astonishing** a. 惊人的



## 作文课

上作文课时，学生们被要求写一篇作文：《我所见过最美丽的东西》，班上那个看起来对美最不敏感的学生，以惊人的速度交了卷。他写的作文简短扼要：“我所见过最美的东西，美得无法以言语形容。”





**Say Sir**

**Teacher:** (to a new boy) What's your name, my little fellow?

**New boy:** Erbert Arris.

**Teacher:** Always say "sir" please, when you are speaking to master. It's more polite.

**New boy:** (apologetically) Sir Erbert Arris.



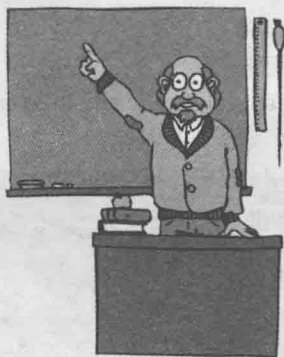
要叫先生

**老师:** (对一个新生说) 小朋友, 你叫什么名字?

**新生:** 艾博特·艾瑞斯。

**老师:** 请你跟老师说话时要叫“先生”, 这样比较有礼貌。

**新生:** (有点抱歉地) 我叫艾博特·艾瑞斯先生。







## An Abstract Noun

**Teacher:** What's an **abstract** noun, Jane?

**Jane:** I don't know, **madam**.

**Teacher:** What, you don't know! Well. It's the name of a thing which you can think of but cannot touch. Now, give me an example.

**Jane:** A red-hot **poker**, madam.

---

1 **abstract** *a.* 抽象的

A flower is beautiful, but beauty itself is abstract.

花是美的，但美本身是抽象的。

2 **madam** *n.* 夫人，女士，小姐，这里指称老师。

3 **poker** *n.* 火钳



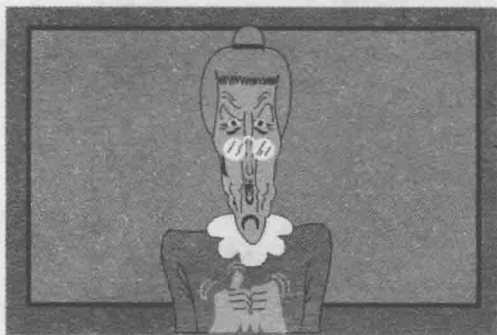
## 抽象名词

**老师:** 简, 什么叫抽象名词?

**简:** 我不知道, 老师。

**老师:** 什么, 你不知道! 抽象名词就是可以想像, 但是无法摸到的东西的名称。好, 给我举一个例子。

**简:** 一支烧得通红的火钳, 老师。





God Save the King!

The famous Dr. Smith, **dean** of the Medical College, was appointed private physician to the King. **Whereupon** he proudly wrote the following notice on the blackboard of his classes:

“Professor Smith informs his students that he has been appointed Honorary Physician to His Majesty the King.”

When he returned to his classroom in the afternoon, he found written below his notice this line:

“God save the King!”

1 **dean** *n.* (大学的) 学院院长; 系主任

2 **whereupon** *conj.* 因此

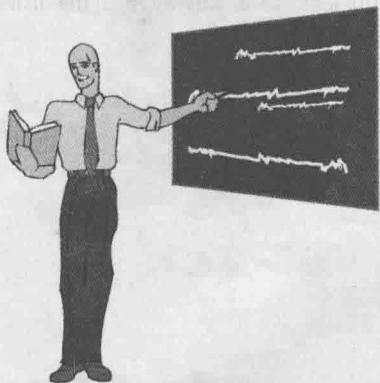


## 上帝救我国王

医学院院长、著名的史密斯博士，被任命为国王的私人医生。于是，他自豪地在他任教的班级黑板上写下如下通知：

“史密斯教授通知他的学生，他已荣任国王陛下的医生。”当他下午回到教室的时候，发现他的通知下面又加了一行字：“上帝救我国王！”

〔注〕 God save the King 通常译为“上帝佑我国王”或“国王万岁”。这里，学生讽刺老师是一个庸医，只好靠上帝救国王之命了。





## I Am My Father

One day little Lisa didn't want to go to school and telephoned the teacher **pretending** to be her father and said, "Hello. Is that the teacher speaking? My little Lisa caught cold today and she can't go to school. She asked me to ask you for a day's **leave**."

The teacher at the other end of the telephone asked, "Who is that speaking?"

"It's my father, sir," answered Lisa.

---

1 **pretend** v. 假装

She pretended to be friendly with me. 她假装对我友善。

2 **leave** n. 准假

You have my leave to stay away from the office tomorrow.  
我准许你明天不上班。



是我爸爸

一天，莉萨不想去上学，就装成爸爸的声调打电话给老师。她说：

“喂，你好，您是老师吗？我的小莉萨感冒了，不能去上学，她叫我向您请一天假。”

老师问道：“您是谁？”

莉萨回答道：“是我爸爸，先生。”





## The Same Mother

Billy and his brother Davy were in the same class. The teacher assigned them to write a composition “My Mother”. Davy wrote one and Billy just copied it.

On the next day the teacher asked Billy, “How is it that your composition is **exactly** the same with Davy’s?”

“We have the same mother, don’t we?” replied Billy.

---

1 **exactly** *adv.* 完全地



## 同一个妈妈

比利和他的哥哥大卫读同一班，有一天老师叫他们写一篇作文，题目是《我的妈妈》。大卫写好后，比利拿去照抄一遍。

第二天老师问比利：“为什么你的作文和大卫的一模一样？”

比利回答说：“我们的妈妈不是同一个人吗？”







**Correct**

**Teacher:** Jane, what are the three words which **pupils** use most often at school?

**Jane:** I don't know...

**Teacher:** Correct.

---

1 **pupil** *n.* 学生